

PASLAUGOS TEIKIMO SUTARTIS NR. VPS-25-

2025 m. lapkričio mėn. 26 d. Vilnius

Biudžetinė įstaiga Lietuvių kalbos institutas, turinti buveinę adresu P. Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius, juridinio asmens kodas 111955023, atstovaujama direktoriaus dr. Dariaus Ivoškos, veikiančio pagal instituto įstatus (toliau – **Paslaugos gavėjas**), ir **Alfonsas Žvilius**, asmens kodas _____, gyvenantis Vilnius (toliau – **Paslaugos teikėjas**), toliau Paslaugos gavėjas ir Paslaugos teikėjas abu kartu vadinami **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**, sudarė šią Paslaugos teikimo sutartį (toliau – **Sutartis**).

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Paslaugos teikėjas įsipareigoja atlikti Danguolės Mikulėnienės knygos „Lietuvių tarmėtyra: genezė, raida ir paradigminiai lūžiai“ II dalies meninį apipavidalinimą.

2. SUTARTIES KAINA

2.1. Sutarties kaina yra **590 Eur** (penki šimtai devyniasdešimt eurų), kuri negalės būti keičiama. Iš nurodytos sumos, Paslaugos gavėjas sumoka valstybei gyventojų pajamų mokestį Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka. Papildomi mokėjimai pagal Sutartį nebus atliekami.

2.2. Sutarties kaina mokama eurais. Mokėjimai atliekami pavedimu į Sutartyje nurodytą Paslaugos teikėjo sąskaitą banke.

3. SUTEIKTOS PASLAUGOS PERDAVIMAS-PRIĖMIMAS IR ATSISKAITYMŲ TVARKA

3.1. Paslaugos suteikimas įforminamas Paslaugos teikėjo ir Paslaugos gavėjo pasirašomu perdavimo-priėmimo aktu.

3.2. Paslaugos gavėjas už tinkamai ir laiku suteiktą paslaugą atsiskaito po perdavimo – priėmimo akto pasirašymo ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų. Avansinis mokėjimas nėra numatomas.

3.3. Paslaugos teikėjas, vėluojantis suteikti Paslaugą pagal Sutartyje nustatytus terminus, Paslaugos gavėjui pareikalavus, moka 0,01 procento dydžio delspinigius nuo nesuteiktų Paslaugos vertės už kiekvieną uždelstą dieną (ši suma išsiskaičiuojama iš Paslaugos teikėjui pagal Sutartį mokėtinų sumų).

3.4. Paslaugos gavėjas, vėluojantis apmokėti už suteiktą Paslaugą, Paslaugos teikėjui pareikalavus, moka 0,01 procento dydžio delspinigius nuo neapmokėtos Paslaugos vertės už kiekvieną uždelstą dieną.

4. PASLAUGOS TIEKĖJO PAREIGOS IR TEISĖS

4.1. Paslaugos teikėjas įsipareigoja:

4.1.1. suteikti Paslaugą iki 2025 m. gruodžio 10 d.

4.1.2. teikti Paslaugą Paslaugos gavėjui pagal Sutartį už Paslaugos kainą savo rizika bei sąskaita kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, Paslaugos teikimą pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius, žinias;

4.1.3. nedelsdamas raštu informuoti Paslaugos gavėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugos teikėjui užbaigti Paslaugos teikimą nustatytais terminais;

4.1.4. užtikrinti iš Paslaugos gavėjo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą bei apsaugą;

4.2. Paslaugos teikėjas atsako už nuostolius, Paslaugos gavėjo patirtus dėl Paslaugos teikėjo veiksmų ar veiksmų nesiėmimo pagal Sutartį.

4.3. Paslaugos teikėjas turi teisę už suteiktas Paslaugas gauti Sutartyje nustatytą Paslaugos kainą, su sąlyga, kad jis tinkamai įvykdė Sutartį, bei kitas Sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytas teises.

5. PASLAUGOS GAVĖJO PAREIGOS IR TEISĖS

5.1. Paslaugos gavėjas įsipareigoja:

5.1.1. bendradarbiauti su Paslaugos teikėju ir suteikti jam visą turimą informaciją, kurios Paslaugos teikėjas gali pagrįstai prašyti, kad galėtų vykdyti Sutartį.

5.1.2. apmokėti už Paslaugos teikėjo tinkamai suteiktą Paslaugą pagal Sutartyje nustatytas sąlygas ir tvarką.

5.2. Paslaugos gavėjas turi visas Sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytas teises.

6. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS

6.1. Nė viena iš Šalių neatsako už Sutarties neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą, jeigu ji įrodo, kad Sutarties neįvykdė ar netinkamai įvykdė dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio tokių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui.

6.2. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis yra laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

6.3. Šalis turi nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas, pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes, dėl kurių Sutarties įvykdymas gali pasunkėti ar tapti neįmanomas ir jų įtaką Sutarties įvykdymui. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per nustatytą laiką po to, kai Sutarties neįvykdžiusi ar netinkamai įvykdžiusi Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie nenugalimos jėgos aplinkybę, tai pastaroji Šalis privalo atlyginti dėl pranešimo negavimo atsiradusius nuostolius.

6.4. Jeigu nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius nuo pranešimo apie jas gavimo dienos, bet kuri Šalis gali nutraukti Sutartį apie tai pranešusi kitai Šaliai prieš 5 (penkias) darbo dienas.

7. SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMAS

7.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki galutinio Sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

7.2. Sutartis gali būti nutraukta abipusiu rašytiniu Šalių susitarimu.

7.3. Paslaugos gavėjas bet kada, nepriklausomai nuo Paslaugos teikėjo veiksmų, turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ne vėliau kaip prieš 7 darbo dienas apie tai raštu pranešdamas Paslaugos teikėjui ir atsiskaitydamas už iki pranešimo pateikimo dienos atliktą paslaugos dalį.

8. ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

8.1. Paslaugos teikėjo pateikti asmens duomenys yra tvarkomi Sutarties sudarymo, vykdymo ir apskaitos tikslais.

8.2. Paslaugos teikėjo duomenų teisėto tvarkymo pagrindas – asmens duomenys tvarkomi siekiant įvykdyti Sutartį.

8.3. Paslaugos teikėjo pateikti asmens duomenys saugomi Sutarties galiojimo metu ir 3 metus po Sutarties sudarymo, išskyrus popierine forma sudarytas sutartis ir su ja susijusius dokumentus, kurių bendrasis saugojimo terminas – 10 metų.

8.4. Paslaugos teikėjas, pasirašydamas Sutartį, patvirtina, kad yra informuotas ir sutinka, kad Paslaugos gavėjas tvarkytų jo asmens duomenis vadovaujantis ir 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas), Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu ir Paslaugos gavėjo patvirtintomis asmens duomenų tvarkymo taisyklėmis.

9. KITOS SĄLYGOS

9.1. Sutarčiai ir visoms iš Sutarties atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

9.2. Šalys įsipareigoja laikyti paslapyje bet kokią techninę, komercinę, finansinę ar kitokio pobūdžio informaciją perduotą viena kitai, taip pat informaciją apie Sutartį bei imtis visų priemonių, kad gauta informacija nepatektų tretiesiems asmenims Sutarties galiojimo terminu bei neribotą laikotarpį po to.

9.3. Bet kokie pranešimai, informacija, dokumentacija ar korespondencija dėl Sutarties ar jos vykdymo turi būti įforminta raštu lietuvių kalba ir išsiųsta registruotu paštu, kurjeriu ar elektroniniu paštu. Jeigu informacija perduodama elektroniniu paštu, ji laikoma tinkamai perduota tik tuo atveju, jeigu Šalis, kuriai skirta tokia informacija, elektroniniu paštu patvirtina jos gavimo faktą.

9.4. Visi rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Sutartį, įskaitant autorines turtines ir kitas intelektualines ar pramonines nuosavybės teises (išskyrus neturtines autorių teises), yra Paslaugos gavėjo nuosavybė. Jei suteikiant Paslaugą sukuriama rezultatai ar jų dalis yra autorių teisių objektai pagal Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą, Paslaugos teikėjas kartu su visais rezultatais visam laikui perduoda Paslaugos gavėjui Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatyme nurodytas išimtinės autorių turtines teises į minėtus autorių teisių objektus Lietuvoje ir už jos ribų bei leidžia Paslaugos gavėjui naudoti minėtus autorių teisių objektus visais Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatyme nurodytais būdais.

9.5. Sutarčiai vykdyti subteikėjai nepasitelkiami.

9.6. Ginčai sprendžiami derybų būdu, o nepavykus taip išspręsti ginčo, jis bus nagrinėjamas Lietuvos teismuose Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

9.7. Sutarties kalba yra lietuvių kalba.

9.8. Pasikeitus Šalių juridiniams adresams ar rekvizitams, Šalys privalo nedelsiant apie tai informuoti viena kitą. Šalis, neįvykdžiusi šio įsipareigojimo, negali reikšti pretenzijų, kad negavo pranešimų, siųstų pagal paskutinius kitai Šaliai žinomus rekvizitus, arba kita Šalis dėl naujų kitos Šalies rekvizitų nežinojimo netinkamai įvykdė savo įsipareigojimus.

9.9. Sutartis sudaroma 2 egzemplioriais – po vieną kiekvienai Šaliai. Kiekvienas egzempliorius turi vienodą juridinę galią.

10. ŠALIŲ JURIDINIAI ADRESAI IR REKVIZITAI

Paslaugos gavėjo vardu:

Lietuvių kalbos institutas
P. Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius
El. p.: info@lki.lt
Tel.: (8 5) 234 6621
Įstaigos kodas: 111955023
PVM mokėtojo kodas: -
A/s: LT187300010002460331
Bankas: AB Swedbank, banko kodas: 73000

Paslaugos teikėjo vardu:

Bankas: AB Swedbank, banko kodas: 73000